

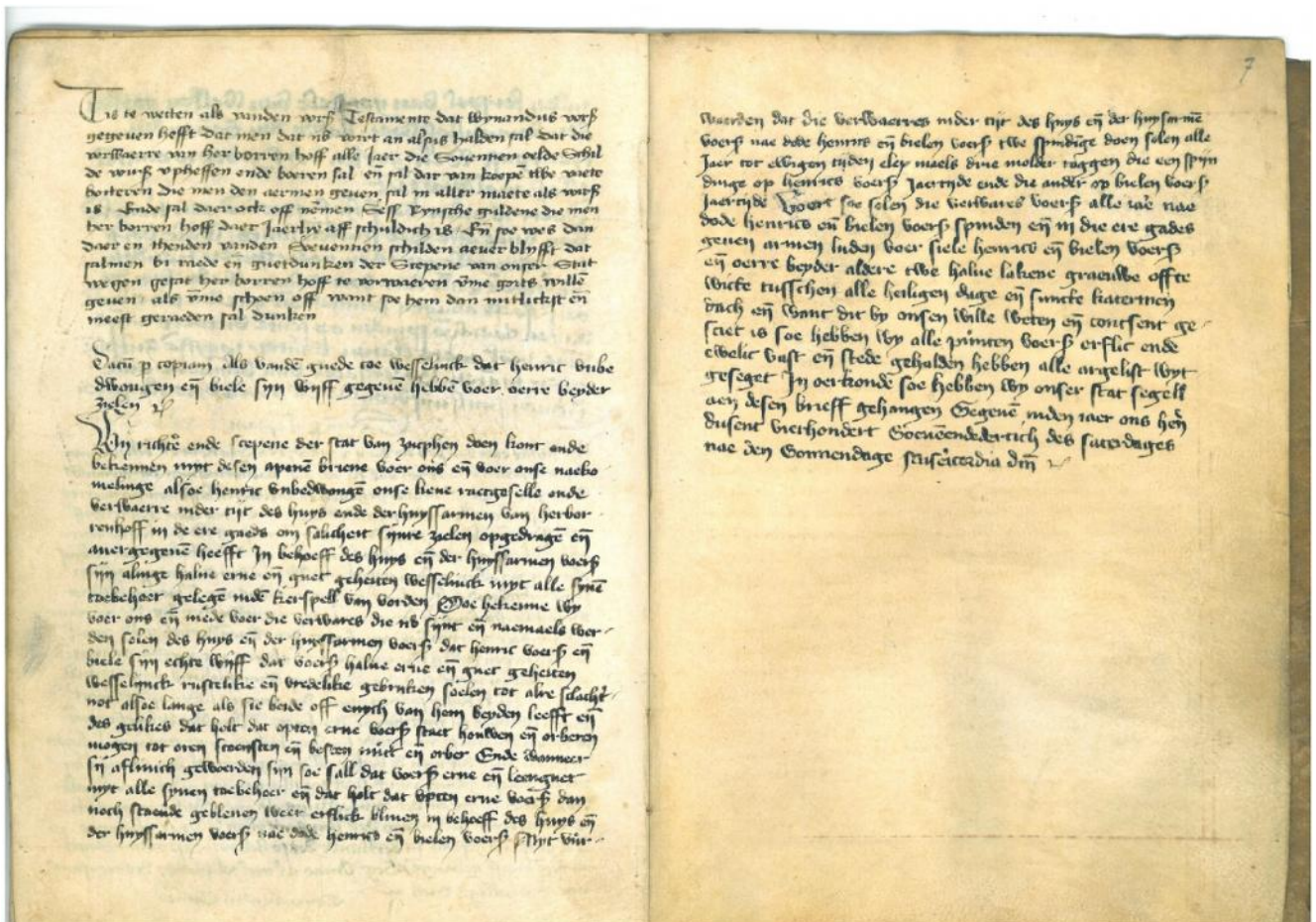
VORDENSVERLEDEN

SCHENKING HELFT ERVE WESSELINK AAN STICHTING BORNHOF TE ZUTPHEN

Transcriptie van (vijftiende-eeuws afschrift van) de akte betreffende het halve goed Wesselink (= Groot Wesselink) bij Vorden, door Henric Onbedwongen geschonken aan de Zutphense fundatie het Bornhof, gedateerd (zaterdag na zondag misericordia dm = derde zaterdag na Pasen =) 20 april 1437

[De eerste alinea van de tekst betreft een andere transactie en werd niet getranscribeerd]

Bron: Archief Bornhof 1299-1875, akte 117 : NL-ZuRAZ-0083-20



1 Datu[m] p[er] copiam. Als vande[n] guede toe Wesselinck dat Henric Unbedwongen en[de] Biele sijn wijff gegeve[n] hebbe[n] voer oerre beyder zielen

5 Wij richte[r] ende scepene der stat Zutphen doen kont ende bekennen myt desen apene[n] brieve voer ons en[de] voer onse naekomelinge alsoe Henric Unbedwonge[n] onse heve vaergeselle ende verwaerre inder tijt des huys ende der huysarmen van herBorrenhof in de ere gaeds om salicheit sijnre zielen opgedrage[n] en[de] avergegeve[n] heeft yn behoef des huys en[de] der huysarmen voers[creven]

10 sijn alinge halve erve en[de] guet geheiten Wesselinck myt alle sijne[n] toebehoer gelege[n] inde kerspell van Vorden. Soe bekenne wij voer ons en[de] mede voer die verwares die nu sijnt en[de] naemaels werden solen des huys en[de] der huysarmen voers[creven] dat Henric voers[creven] en[de] Biele sijn echte wijff dat voers[creven] halve erve en[de] guet geheiten

15 Wesselynck rustelike en vredelike gebruiken soelen tot alre slacht not alsoe lange als sie beide off enych van hem beyden leeft en[de] des gelikes dat holt dat opten erve voers[creven] staet houwen en[de] orberen mogen tot oren scoensten en[de] besoen miet en[de] orber. Ende wanneer sij aflivich geworden sijn soe sall dat voers[creven] erve en leenguet

20 myt alle sijnen toebehoer en[de] dat holt dat opten erve voers[creven] dan noch staende gebleven weer erflich bliven in behoef des huys en der huysarmen voers[creven] nae dode Henrics en Bielen voers[creven] Myt virwaerden dat die verwaerres inder tijt des huys en[de] der huysarme[n] voers[creven] nae dode Henrics en[de] Bielen voers[creven] twe spindi[n]ge doen solen alle

25 jaer tot ewigen tijden sex maels drie molder roggen die een spyn-dinge op Henrics voers[creven] jaertijde en die ander op Bielen voers[creven] jaertijde. Voort soe solen die verwares voers[creven] alle ia[r]e nae dodes Henrics en[de] Bielen voers[creven] spinden en[de] in die ere gades geven armen luden voer siele Henrics en[de] Bielen voers[creven]

30 en[de] oerre beyder aldere twe halve lakene graeuwe offte wicte tusschen alle heiligen dage en[de] suncte Katerinen dach en[de] want dit bij onsen wille weten en[de] consent gesciet is soe hebben wij alle spinten voers[creven] erflic ende ewelic vast en[de] stede gehalden hebben alle argelist wijt-geseget. In oerkonde soe hebben wij onser stat segell

35 aen desen brieff gehangen. Gegeve[n] inden iaer ons he[re]n dusend vierhondert soene[n]endedertich des saturdages nae den sonnendage mise[r]icordia d[o]m[ini]

Hertaling

Afgegeven voor kopie. Over het goed Wesselink dat Henric Onbedwongen en zijn vrouw Biele geschonken hebben voor [het heil van] hun beider zielen.

Wij, rechter en schepenen van de stad Zutphen maken bekend en verklaren door middel van deze openbare akte, voor ons en voor onze nakomelingen, dat Henric Onbedwongen en zijn vrouw Biele zich tot ons hebben gewend, evenals de fungerende bestuurders van het huis 'Heer Borro's Hof' [*Bornhof*] en van de armen die er verblijven, [en dat zij] ter ere van God en omwille van de zaligheid van hun zielen hebben opgedragen en overgedragen ten bate van het genoemde huis en de armen die er verblijven: hun volledige halve erf en goed geheten Wesselink, met alles wat ertoe behoort, gelegen in het kerspel Vorden.

Aldus verklaren wij voor onszelf en mede namens de bestuurders (huidige en toekomstige) van het genoemde huis en de armen die er verblijven dat Henric voornoemd en Biele zijn echtgenote het genoemde halve erf en goed geheten Wesselink rustig en vredig gebruiken zullen, tot nut van allerlei aard, zo lang als zij beiden of één van beiden in leven zijn en [dat zij] eveneens het hout dat op het genoemde erf staat zullen mogen hakken en er de voordelen van trekken, tot hun beste resultaat en handel, bate en voordeel.

En wanneer zij overleden zijn, dan zal het genoemde erf en leengoed met alles wat ertoe behoort, inclusief het hout dat op het genoemde erf nog zou staan, vererven ten behoeve van het genoemde huis en de armen die er verblijven, na de dood van de genoemde Henric en Biele.

Onder de voorwaarde dat de fungerende bestuurders van het genoemde huis en de armen die er verblijven na de dood van Henric en Biele jaarlijks tweemaal uitdelingen zullen doen, tot in de eeuwigheid, zesmaal drie mud rogge, de ene uitdeling op de verjaardag van de sterfdag van de genoemde Henric en de andere op die van de genoemde Biele.

Verder zullen de genoemde bestuurders elk jaar na de dood van de genoemde Henric en Biele uitdelen en tot eer van God aan arme lieden geven voor de zielen van de genoemde Henric en Biele en hun beider ouders: twee halve linnen doeken, grauwe of witte, tussen 1 en 25 november, en omdat dit overeenkomstig onze wens, met ons medeweten en met onze instemming is gebeurd, hebben wij alle genoemde uitdelingen erfelijk en eeuwig, vast en bestendig verklaard, zonder bijgedachten.

In oorkonde hebben wij daarom het zegel van onze stad aan deze brief gehangen.

Gegeven in het jaar onzes Heren 1437, zaterdag 20 april.

Opmerkingen:

1. Dat het hier gaat om een vijftiende-eeuws afschrift is ontleend aan een mededeling van RAZ, Ron Elsinga, 21 augustus 2014.

2. Het goed Wesselink werd in 1402 voor de eerste maal vermeld in het Register op de leenaktenboeken, Het kwartier van Zutphen, bewerkt door dr. J.S. van Veen, Arnhem 1917, bladzijde 369, tezamen met enkele andere goederen.

146a. VORDEN, WARNSFELDE.

Dat goet tot Wesselingh ende dat goet tot Abbingh, in den kerspel van Vorden, ende die Graffelmate, in den kerspel van Warnsfelde gelegen, tot Zutphenschen rechte ontfinck

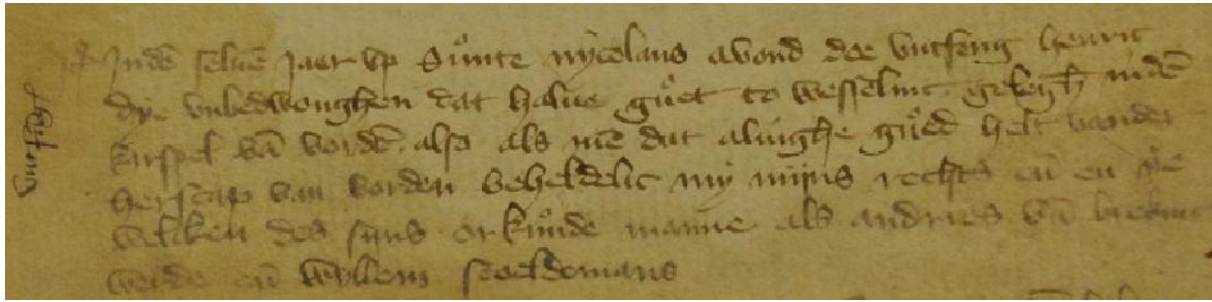
Bernt van Vorden, anno 1402.

3. Hen[d]ric[k] Onbedwongen was schepen van Zutphen van 1403 tot en met 1437, met tweemaal een onderbreking van een jaar. In 1413 was hij overrentmeester, in de jaren 1422, 1425 en 1428 onderrentmeester en in de jaren 1427, 1430, 1431, 1433 en 1434 zegelaar. Bron: J. Gimberg, Naamlijst der Schepenen van Zutphen, De Nederlandsche Leeuw, jaargang XV (1897), vanaf kolom 37.

4. 'Halve erf en goed Wesselink' moet Groot Wesselink geweest zijn, nu de pacht uit dit goed eeuwenlang verantwoord is in de rekeningen van het Bornhof. De andere helft was Klein Wesselink.

5. Hen[d]ric[k] Onbedwongen werd zelf voor het eerst met Groot Wesselink beleend op 5 december 1409, door Jacob van Hackfort, heer van Vorden, die zijn oom Berend van Vorden na diens overlijden in 1405 was opgevolgd. De heerlijkheid Vorden was een leen van het Huis Keppel en had op haar beurt een leenkamer. Groot Wesselink kwam als achterleen onder de leenkamer van Huis Vorden te ressorteren. Denkelijk volgde deze belening op een koop.

Bron: Gelders Archief, archieftoegang 0520 Huis Hackfort, inventarisnummer 464, leenregister van de Heerlijkheid Vorden, periode 1407-1423, folio 9:

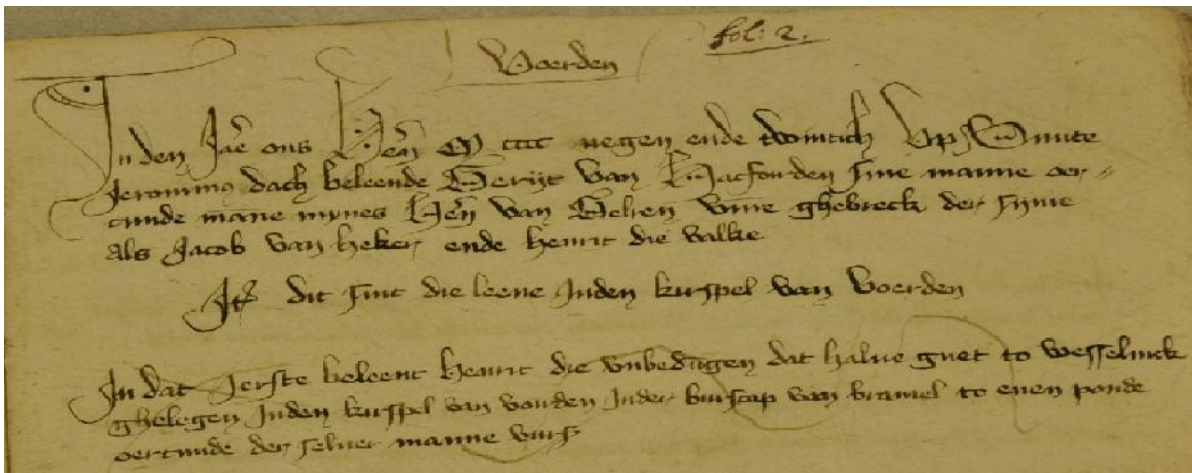


Transcriptie:

It[em] in den selven jaer [1409] up sunte Nycolausavond doe untfeng Henric dye Unbedwonghen dat halve guet to Wesselinc, gelegh[en] inde[n] kirspe[n] va[n] Vorde[n], also als me[n] dat alinghe gued helt vander herscap van Vorden, beheldelic mij mijns rechts en[de] en yeweliken des sijns. Orkunde manne als Andries va[n] Brekincwerde en[de] Wyllem Scoeldemans.

Na het overlijden van Jacob van Hackfort trad een nieuwe leenheer aan, zijn zoon Gerrit van Hackfort. Onbedwongen werd door deze herbeleend op 30 september 1429:

Bron: Gelders Archief, archieftoegang 520 Huis Hackfort, inventarisnummer 465, leenregister van de Heerlijkheid Vorden, periode 1429-1483, folio 2.



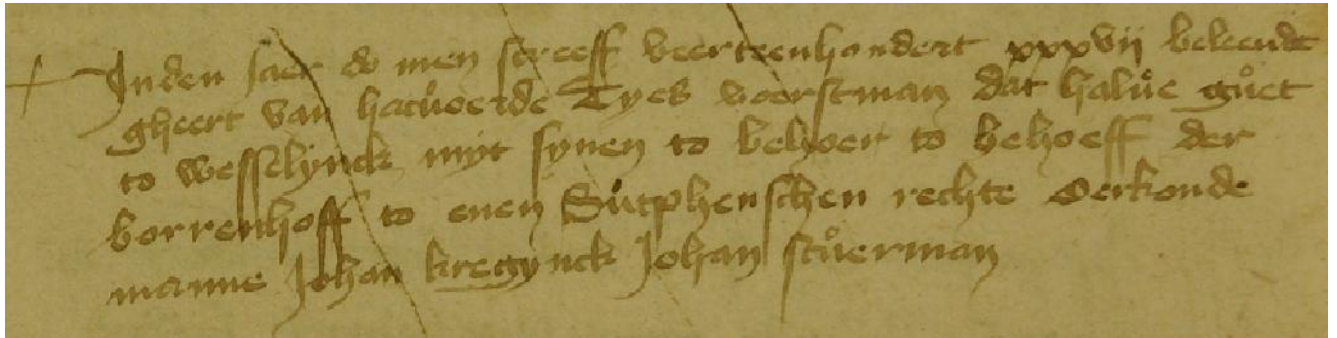
Transcriptie:

In den ja[er]e ons He[re]n M CCCC negen ende twintich (= 1429) op Sunte Jeronimo dach (= 30 september) beleende Geryt van Hacfoirden sine manne. Oercunde ma[n]ne mijnes He[re]n Van Gelren, vu[e]re ghebreck der sijnre, als Jacob van Heker ende Henric die Valke

It[em] dit sint die leene inden kirspe[n] van Voerden

In dat ierste beleent Henric die Unbed[wo]nghen dat halve guet to Wesselinck ghelegen inden kirspe[n] van Voirden inder burscap van Bramel, to enen ponde. Oercunde der selver manne vurs[chreven]

6. De belening van het Bornhof met Groot Wesselink in 1437 is te vinden in hetzelfde leenregister, inventarisnummer 465 (periode 1429-1483), folio 4:

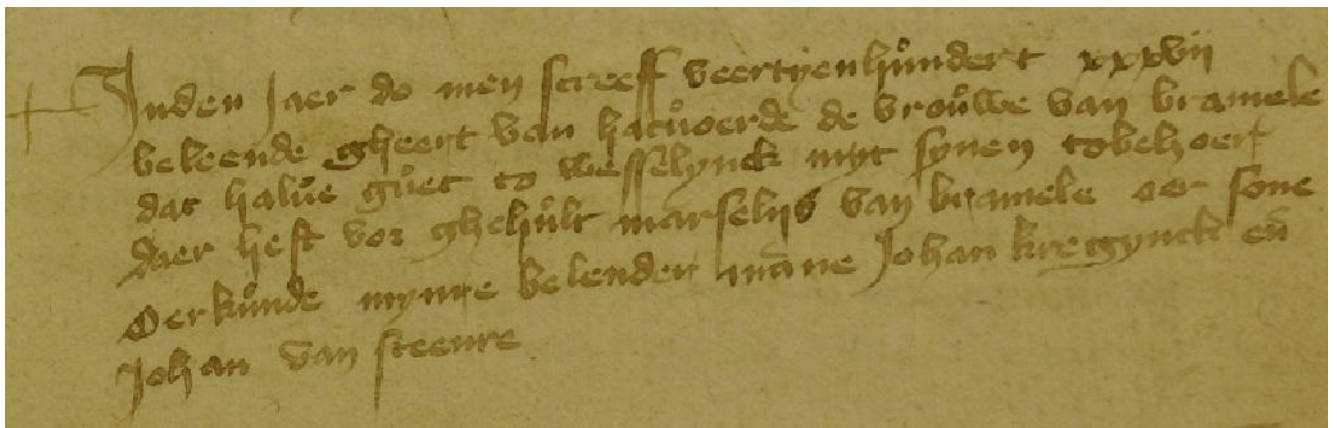


Transcriptie:

Inden jaer do men screeff veertienhondert XXXVII beleende
Gheert van Hacvoerde Tyes Voorstman dat halve guet
to Wesselynck myt sijnen to behoer to behoeff der
Borrenhoff to enen Sutphenschen rechte. Oerkonde
manne Johan Kregynck Johan Stuerman

Ties Voorstman zal een bestuurder van het Bornhof geweest zijn.

7. Met Klein Wesselink werd tezeldertijd beleend de vrouwe van Bramel (zelfde bron):



Transcriptie:

Inden jaer do men screeff veertyenhondert XXXVII
beleende Gheert van Hacvoerde de vrouwe van Bramele
dat halve guet to Wesselynck myt sijnen tobehoer
Daer heft vor ghehult Marselys van Bramele oer sone
Oerkunde mijnre belender manne Johan Kregynck en[de]
Johan van Steenre

© A.C.J. Viersen
2014